



**IN-KIND GRANT**

Between

**DAI Global, LLC.**

And

**Secretaría de Estado en los Despachos de  
Transparencia y Lucha Contra la  
Corrupción (STLCC)**

**GRANT No: 522-JE-IKG-2023-001**

**IN-KIND GRANT (FOR Non-US NGO, under DAI  
Prime Contract/TO/COAG)**

**No.: 72052222D00002**

**DAI Global, LLC.** (also referred to as **DAI**) is pleased to award to **Secretaría de Estado en los Despachos de Transparencia y Lucha Contra la Corrupción (STLCC)** (also referred to as Grantee), an in-kind, non-monetary grant of equipment, materials and/or services as described in Attachments Two and Three, in support of the **In-kind grant for office furniture and equipment.**

Please sign both original copies of this Grant Agreement document to acknowledge your receipt and acceptance of the grant terms and conditions as set forth below and return one original to **DAI** at the address indicated on the Overview Page.

**FOR DAI:**

Signature: \_\_\_\_\_

Name: **Luis Aguilar**

Title: **Deputy Chief of Party**

Date: 28 AGO 2023



**ACUERDO DE  
DONACIÓN EN ESPECIE**

Entre

**DAI Global, LLC.**

Y

**Secretaría de Estado en los Despachos  
de Transparencia y Lucha  
Contra la Corrupción (STLCC)**

**SUBVENCIÓN No: 522-JE-IKG-2023-001**

**SUBVENCIÓN EN ESPECIE (Para ONGs no  
estadounidenses, bajo Contrato Principal/ORDEN  
DE TRABAJO/COAG de DAI)**

**No.: 72052222D00002**

**DAI Global, LLC.** (al cual también se hará referencia como "**DAI**") se complace en otorgar a la **Secretaría de Estado en los Despachos de Transparencia y Lucha Contra la Corrupción (STLCC)** (al cual en lo sucesivo se hará referencia como el "Subvencionado", una subvención en especie, no monetaria sino de equipo/materiales y/o servicios, como se describe en los Anexos Dos y Tres, en apoyo al proyecto **Subvención en Especie de mobiliario y equipo de oficina.**

Favor firmar ambas copias originales de este Acuerdo de Subvención para acusar recibo y aceptación de los términos y condiciones de la subvención que se establecen a continuación y devolver un original a **DAI** a la dirección indicada en la página de resumen.

**POR DAI:**

Firma: \_\_\_\_\_

Nombre: **Luis Aguilar**

Título/Puesto: **Deputy Chief of Party**

Fecha: 28 AGO 2023



**ACCEPTED AND CERTIFIED:**

As a legally authorized representative of the Recipient, by signing this Grant Agreement, the Recipient hereby certifies and agrees to comply with the terms and conditions as set forth in the agreement and the attachments listed on the Overview Page, which are incorporated as part of the Grant.

**FOR: Secretaría de Estado en los Despachos de Transparencia y Lucha Contra la Corrupción (STLCC).**

Signature: Name: **Jaime Reinaldo Turcios Oreamuno**Title: **Secretary of State STLCC**Date: 28 - Agosto - 2023**OVERVIEW PAGE****ISSUED BY:**

DAI Global, LLC

Proyecto Justicia Efectiva Contra la Criminalidad y Corrupción

Centro Morazán Building, Blvd. Morazán, Tower 2, 7th floor, Tegucigalpa, Honduras

Contracts/Grants Manager:

Dilia Galeas Ramos  
Dilia\_GaleasRamos@dai.com  
+504 3276-5456

Technical Contact:

Carolina Cárcamo  
Carolina\_Caracamo@dai.com  
+504 3277-9185

**ACEPTADO Y CERTIFICADO:**

Como representante legalmente autorizado del Beneficiario, al firmar este Acuerdo de Donación, el Beneficiario por este medio hace constar y se obliga a cumplir con los términos y condiciones establecidas en este Acuerdo y los Documentos Adjuntos detallados en la Página de Generalidades, los cuales se incorporan a este como parte de la Donación.

**POR: Secretaría de Estado en los Despachos de Transparencia y Lucha Contra la Corrupción (STLCC).**

Firma: Nombre: **Jaime Reinaldo Turcios Oreamuno**Título/Puesto: **Secretario de Estado STLCC**Fecha: 28 - Agosto - 2023**PÁGINA DE GENERALIDADES****EMITIDO POR:**

DAI Global, LLC

Proyecto Justicia Efectiva Contra la Criminalidad y Corrupción

Edificio Centro Morazán, Blvd. Morazán, Torre 2, piso 7, Tegucigalpa, Honduras

Gerente de Subvenciones:

Dilia Galeas Ramos  
Dilia\_GaleasRamos@dai.com  
+504 3276-5456

Contacto Técnico:

Carolina Cárcamo  
Carolina\_Caracamo@dai.com  
+504 3277-9185



Argedia Ninoska Reyes  
Ninoska\_Argedia@dai.com  
+504 3205-1025

**RECIPIENT:**Primary Grants Management Contact:

Jaime Reinaldo Turcios Oreamuno  
Secretary of State STLCC  
despacho@stlcc.gob.hn  
+504 9611-0080

Primary Financial Contact:

Lucy Michelle Santos  
Administrative Manager  
ga@stlcc.gob.hn  
+ 504 3354-6182

Primary Technical Contact:

Jorge Arturo Reina/ Luz Andrea Pagoaga Suazo  
Director de Transparencia y Prevención de la  
Corrupción / Coordinadora de Análisis y Seguimiento  
jreina@stlcc.gob.hn / lpagoaga@stlcc.gob.hn  
+ 504 9611-0080

**PERIOD OF GRANT:**

August 25, 2023 to April 25, 2024.

**TYPE OF GRANT:**

In-Kind Grant

**TOTAL AWARD CEILING:**

**\$50,665.57**

(USAID funded amount, Not to exceed)

**Local Currency Equivalent:**

**L. 1,245,866.35**

Argedia Ninoska Reyes  
Ninoska\_Argedia@dai.com  
+504 3205-1025

**BENEFICIARIO:**Contacto Principal de Gerente de Donaciones:

Jaime Reinaldo Turcios Oreamuno  
Secretario de Estado STLCC  
despacho@stlcc.gob.hn  
+504 9611-0080

Contacto Principal en Materia de Finanzas:

Lucy Michelle Santos  
Gerente Administrativo  
ga@stlcc.gob.hn  
+ 504 3354-6182

Contacto Técnico Principal:

Jorge Arturo Reina/ Luz Andrea Pagoaga Suazo  
Director de Transparencia y Prevención de la  
Corrupción / Coordinadora de Análisis y Seguimiento  
jreina@stlcc.gob.hn / lpagoaga@stlcc.gob.hn  
+ 504 9611-0080

**PERÍODO DE SUBVENCIÓN:**

Del 25 de Agosto 2023 al 25 de Abril 2024.

**TIPO DE SUBVENCIÓN:**

Subvención En Especie

**TECHO TOTAL DE LA ADJUDICACIÓN:**

**\$50,665.57**

(Monto financiado por USAID - no deberá exceder)

**Equivalente en Moneda Local:**

**L. 1,245,866.35**

**PRIME CONTRACT NUMBER:**

72052222D00002

**PROJECT CODE:**

1004954

**REGION:**

Tegucigalpa, Francisco Morazán, Honduras

**ATTACHMENTS:****One: Program Description****Two: List of Items  
(Equipment/Materials or Services) to  
Be Provided In Kind****Three: Branding Strategy and  
Marking Plan****Four: Documentation of Recipient  
Leverage****Five: Certifications, Assurances and  
Other Statements of the Recipient****Six: Standard Provisions (Mandatory  
and Required as Applicable)****Article One: Purpose of Grant**

The purpose of this grant is to provide in-kind, non-monetary support to the Grantee for the program described in *Attachment One, Program Description*. The in-kind equipment, materials and/or services to be provided by DAI under this grant is listed in *Attachment Two*.

**NÚMERO DE CONTRATO PRINCIPAL:**

72052222D00002

**CÓDIGO DE PROYECTO:**

1004954

**REGIÓN:**

Tegucigalpa, Francisco Morazán, Honduras

**DOCUMENTOS ADJUNTOS:****Uno: Descripción del Programa****Dos: Lista de elementos  
(equipos/materiales o servicios)  
que se proporcionarán en  
Subvención en Especie****Tres: Estrategia de Uso de Marca y  
Plan de Marcaje****Cuatro: Documentación de  
Apalancamiento/Aportación del  
Beneficiario****Cinco: Certificaciones, Garantías y  
otras Declaraciones del  
Beneficiario****Seis: Disposiciones estándar  
(obligatorias y requeridas según  
corresponda)****Artículo Uno: Propósito de la Subvención**

El propósito de esta subvención es proporcionar apoyo no monetario en especie al Subvencionado para el programa descrito en el *Anexo Uno, Descripción del Programa*. Los equipos en especie, materiales y / o servicios en especie que proporcionará DAI bajo esta subvención se enumeran en el *Anexo Dos*.

**Article Two: Period of Grant**

The effective date of this Grant is **August 25, 2023** and completion date is **April 25, 2024**.

**Article Three: Value of Award**

- A. The estimated value and ceiling of USAID funded award is of USD \$50,665.57. This ceiling represents an estimated cost for DAI's procurement of the equipment/materials and/or services ; DAI shall not be liable for providing materials and/or services in excess of the USD ceiling amount. The local currency equivalent of the USD ceiling is Lempiras L. 1,245,866.35 at an exchange rate of 24.59 per USD on July 24, 2023 from the Central Bank of Honduras.
  
- B. In the event the actual acquisition cost is less than the grant ceiling, no monetary disbursement or additional equipment/materials shall be provided to the Recipient for the variance. Increases in the grant ceiling or number of items provided in-kind will only be provided following written amendment.
  
- C. Recipient Leverage: The Recipient will provide goods and services valued at approximately L. 1,363,200.00 (\$55,437.17).

**Article Four: Title/Ownership and Use of Property**

- A. The Recipient shall acknowledge receipt and custody of any equipment/materials with a "Property Placement and Use Agreement" form provided by DAI which shall be signed by the Recipient and submitted to DAI at the time of delivery.

Title to and ownership of all "non-expendable property" (NXP) remains with USAID or the cooperating country until such time DAI receives approval from USAID for final title and ownership transfer to your organization. At the

**Artículo Dos: Período de Subvención**

La fecha de vigencia de este Acuerdo de Subvención es **25 de agosto 2023** y la fecha finalización es **25 de Abril 2024**.

**Artículo Tres: Valor de la Subvención**

- A. El valor estimado y el límite máximo de la adjudicación financiada por USAID es de USD \$50,665.57. Este techo representa un costo estimado para la adquisición de DAI del equipo / materiales y / o servicios ; DAI no será responsable de proporcionar materiales y / o servicios que excedan el monto máximo en USD. El equivalente en moneda local del límite máximo en USD es de Lempiras L. 1,245,866.35 a una tasa de cambio de 24.59 por USD del día en 24 de Julio 2023 del Banco Central de Honduras.
  
- B. En caso de que el costo real de adquisición sea menor que el límite máximo de la subvención, no se proporcionará al Beneficiario ningún desembolso monetario ni equipo / materiales adicionales por la variación. Los aumentos en el límite máximo de la subvención o el número de artículos proporcionados en especie sólo se proporcionarán tras una enmienda escrita.
  
- C. Apalancamiento del Destinatario: El Destinatario proporcionará bienes y servicios valorados en aproximadamente L. 1,363,200.00 (\$55,437.17).

**Artículo Cuatro: Título/Propiedad y Uso de la Propiedad**

- A. El Beneficiario deberá acusar recibo y custodia de cualquier equipo/material con una "Colocación de Propiedad y Acuerdo de Uso" proporcionado por DAI que deberá ser firmado por el Beneficiario y presentado a DAI en el momento de entrega.

El título y la propiedad de todos los "bienes no fungibles" (NXP, por sus siglas en inglés) permanecen en USAID o en el país hasta el momento en que DAI reciba la aprobación de USAID para el título final y la transferencia



time USAID approval is obtained for final transfer and ownership of the property to the Recipient, the Recipient will sign the "Final Title and Ownership Transfer" form and assume all responsibilities incident to ownership of the property.

Definition of NXP Equipment: Applies Property must: 1) Be tangible; 2) Have expected life of more than one year; 3) Have per unit cost > \$5,000 (Ref. TITLE TO AND USE OF PROPERTY (JUNE 2012))

- B. Title to and ownership of items listed as "expendable property" on Attachment Two is hereby transferred to your organization ; no prior USAID approval is required for permanent title and ownership transfer.
- C. The Recipient agrees to use the equipment/materials strictly for the intended purpose/s listed in Attachment One, Program Description. All equipment shall be kept in the designated locations for use only as stated in Attachment One and shall not be removed from the office/designated location for personal or commercial use. The Recipient also agrees not to sell any of the equipment/materials provided under this Grant.
- D. The Recipient agrees that the equipment/materials provided under this award shall not be made available for use of military, police or security forces.
- E. DAI and USAID shall have access at all reasonable times to the premises in which any USAID property is located for the purpose of inspecting the equipment.

#### **Article Five: In-Kind Property Management Requirements**

Recipient procedures for managing non-expendable property (NXP) as defined above, shall meet the following requirements:

- A. A control system must be developed by the Recipient for the property to ensure adequate safeguards.

de propiedad a su organización. En el momento en que se obtiene la aprobación de USAID para la transferencia final y la titularidad de la propiedad al Beneficiario, el Beneficiario firmará el formulario de "Título Final y Transferencia de Propiedad" y asumirá todas las responsabilidades inherentes a la propiedad del inmueble.

Definición de Equipo NXP: Aplica La propiedad debe: 1) Ser tangible; 2) Tener una vida esperada de más de un año; 3) Tener un costo unitario > \$5,000 (Ref. TÍTULO Y USO DE LA PROPIEDAD (JUNIO 2012))

- B. El título y la propiedad de los artículos enumerados como "propiedad fungible" en el Anexo Dos se transfieren a su organización; no se requiere aprobación previa de USAID para el título permanente y la transferencia de propiedad.
- C. El Beneficiario acepta utilizar el equipo o los materiales estrictamente para los fines previstos que se enumeran en el Anexo uno, Descripción del programa. Todo el equipo se mantendrá en los lugares designados para su uso únicamente como se indica en el Anexo uno y no se retirará de la oficina/ubicación designada para uso personal o comercial. El Beneficiario también acepta no vender ninguno de los equipos/materiales proporcionados en virtud de esta Subvención.
- D. El Beneficiario acepta que los equipos/materiales proporcionados en virtud de esta adjudicación no estarán disponibles para uso de las fuerzas militares, policiales o de seguridad.
- E. DAI y USAID tendrán acceso en todo momento razonable a las instalaciones en las que se encuentra cualquier propiedad de USAID con el fin de inspeccionar el equipo.

#### **Artículo Cinco: Requisitos de administración de Propiedades en Especie**

Los procedimientos del destinatario para la gestión de bienes no fungibles (NXP) como se define anteriormente, deberán cumplir con los siguientes requisitos:

- A. Un sistema de control debe ser desarrollado por el Beneficiario para la propiedad para asegurar salvaguardas adecuadas.

- B. As part of this control system, property records shall be maintained that include a description of the NXP property, the DAI property item number affixed to each piece of property, a serial number or other identification number, the current fair market value of the property, the location, use and condition of the property. The Recipient agrees not to remove any inventory or other labels affixed on the property by DAI.
- C. Recipient agrees to provide a safe, secure environment for the equipment and to be responsible for any loss, destruction or damage while the property is in the Recipient's possession. DAI will not be responsible for any loss or damage to the equipment while in the custody of the Recipient. Any loss, damage, or theft shall be reported to DAI immediately in writing, investigated and documented.
- D. The Recipient is responsible for and shall establish a program for the maintenance of any equipment and/or materials and make repairs as necessary. Recipient agrees to pay for the related maintenance and repairs for any property which is not still under warranty or service agreement covered under this grant.
- E. The Recipient shall, at a minimum, provide the equivalent insurance coverage for the property and equipment provided by DAI as provided to property owned by the recipient.
- F. No materials provided to the Recipient under this agreement may be sold or exported.
- G. A complete, physical inventory of all USAID NXP property must be taken and submitted to DAI at least once a year on the anniversary of the grant and upon request at such time USAID approval is sought for final title/ownership transfer.
- B. Como parte de este sistema de control, se mantendrán registros de propiedades que incluyen una descripción de la propiedad NXP, el número de artículo de propiedad de DAI apuntado a cada pieza de propiedad, un número de serie u otro número de identificación, el valor de mercado actual de la propiedad, la ubicación, el uso y la condición de la propiedad. El Subvencionado no eliminará las etiquetas de identificación de propiedad que DAI ha colocado en el equipo.
- C. El Beneficiario se compromete a proporcionar un ambiente seguro para el equipo y ser responsable de cualquier pérdida, destrucción o daño mientras la propiedad esté en posesión del Subvencionado. DAI no será responsable de ninguna pérdida o daño al equipo mientras esté bajo la custodia del Subvencionado. Cualquier pérdida, daño o robo debe ser reportado a DAI inmediatamente por escrito, investigado y documentado.
- D. El Beneficiario es responsable y debe establecer un programa para el mantenimiento de cualquier equipo y/o material y hacer las reparaciones según sea necesario. El beneficiario se compromete a pagar por el mantenimiento y las reparaciones relacionadas con cualquier propiedad que no esté todavía bajo garantía o acuerdo de servicio cubierto bajo esta subvención.
- E. El Beneficiario proporcionará, como mínimo, la cobertura de seguro equivalente para los bienes y equipos proporcionados por DAI, tal como se proporciona a los bienes propiedad del Beneficiario.
- F. Ningún material provisto al Beneficiario bajo este acuerdo puede ser vendido o exportado.
- G. Se debe realizar un inventario físico completo de todas las propiedades de USAID NXP y enviarlo a DAI al menos una vez al año en el aniversario de la subvención y previa solicitud en el momento en que se busque la aprobación de USAID para la transferencia final de título/propiedad.



## Article Six: Termination

- A. DAI may terminate this award at any time, in whole or in part, and take possession of the property for reallocation and/or cancel the in-kind services following 15 days of written notice to the recipient, whenever it is determined that the recipient has materially failed to comply with the terms and conditions of the award.

Examples of failure to comply with the terms and conditions of the grant include:

- (1) The Recipient fails to carry out the program satisfactorily.
  - (2) The Recipient uses the equipment for other than the intended purpose/s listed in Attachment One.
  - (3) The Recipient removes the equipment from the office/designated location and/or sells any part of the equipment.
  - (4) The Recipient does not provide a safe and secure environment for the in-kind equipment provided.
  - (5) The Recipient fails to comply with any of the certifications or standard provisions included in Attachments 4 and 5, which are hereby incorporated. One example of failure to comply is if the Recipient or a key individual of the Recipient is found to have been convicted of a narcotics offense or to have been engaged in drug trafficking as defined in 22 CFR Part 140.
- B. This award may be terminated at any time in whole or in part by the Recipient following 15 days of written notification to DAI with the following information: the reasons for the termination, the effective date, and, in the case of a partial termination, the portion to be terminated. However, if DAI determines in the case of partial termination that the reduced or modified portion of the award will not accomplish the purposes for which the award was made, DAI may terminate the award in its entirety.
- C. If at any time DAI or USAID determines that continuation of all or part of the funding for a program should be suspended or terminated because funding was curtailed or reduced for the prime project, or continuation of the grant would not be in the national

## Artículo Seis: Terminación

- A. DAI podrá dar por terminado esta subvención en cualquier momento, en todo o en parte, y tomar posesión del bien para su reasignación y/o cancelar los bienes o servicios en especie después de 15 días de notificación por escrito al Beneficiario, siempre que se determine que el beneficiario ha incumplido materialmente los términos y condiciones de la adjudicación.

Entre los ejemplos de incumplimiento de los términos y condiciones de la subvención se incluyen:

- (1) El Beneficiario no cumple el programa satisfactoriamente.
  - (2) El Beneficiario utiliza el equipo para otros fines que no sean los previstos en el Anexo Uno.
  - (3) El Beneficiario retira el equipo de la oficina/ubicación designada y/o vende cualquier parte del equipo.
  - (4) El Beneficiario no proporciona un entorno seguro para el equipo en especie provisto.
  - (5) El Beneficiario incumple alguna de las certificaciones o disposiciones estándar incluidas en los Anexos 4 y 5, que se incorporan por la presente. Un ejemplo de incumplimiento es si se descubre que el Beneficiario o una persona clave del Beneficiario ha sido condenada por un delito relacionado con estupefacientes o ha participado en tráfico de drogas, tal y como se define en 22 CFR Parte 140.
- B. Esta subvención podrá ser terminada en todo o en parte por el Beneficiario después de 15 días de notificación por escrito a DAI con la siguiente información: las razones de la terminación, la fecha de vigencia y, en el caso de una Terminación, la porción a ser terminada. Sin embargo, si DAI determina en caso de terminación parcial que la porción reducida o modificada de la adjudicación no cumplirá con los propósitos para los cuales se hizo la adjudicación, DAI puede terminar la adjudicación en su totalidad.
- C. Si en cualquier momento USAID determina que la continuación de todo o parte de la financiación de un programa debe suspenderse o darse por terminado porque se redujo la financiación para el proyecto principal, o la continuación de la



interest of the United States, then DAI may terminate this Grant in whole or part and cancel the portion of the Grant which has not been irrevocably committed to third parties.

- D. AI reserves the right to terminate this Grant should the Recipient become insolvent during performance of the award.
- E. Upon receiving a notification of termination, the Recipient shall take immediate action to minimize all expenditures by the Recipient related to this in-kind grant

#### Article Seven: Branding and Marking

- A. It is USAID policy is that all programs, projects, activities, public communications, and commodities, partially or fully funded by USAID must be marked appropriately overseas with the USAID Identity. Recipient agrees to submit a branding and marking plan in compliance with USAID's branding guidelines as articulated in ADS 320 and detailed in the Graphics Standards Manual available at [www.transition.usaid.gov/branding](http://www.transition.usaid.gov/branding) or any successor branding policy.
- B. Standard Mandatory Provision "MARKING AND PUBLIC COMMUNICATIONS UNDER USAID-FUNDED ASSISTANCE" (JUNE 2012) is hereby incorporated in full. (Excerpts of key points applicable to this Grant are included below.)

The USAID Identity is the official marking for USAID, comprised of the USAID logo and brand mark with the tagline "from the American people." The USAID Identity is on the USAID Web site at [transition.usaid.gov/branding](http://transition.usaid.gov/branding). Recipients must use the USAID Identity, of a size and prominence equivalent to or greater than any other identity or logo displayed, to mark the following :

subvención no sería del interés nacional de Los Estados Unidos, DAI podrá dar por terminada esta Subvención en su totalidad o en parte y cancelar la parte de la Subvención que no haya sido irrevocablemente comprometida con terceros

- D. DAI se reserva el derecho de rescindir esta Subvención en caso de que el Beneficiario se declare insolvente durante la ejecución de la subvención.
- E. Al recibir una notificación de terminación, el Beneficiario tomará medidas inmediatas para minimizar todos los gastos del Beneficiario relacionados con esta subvención en especie.

#### Artículo Siete: Plan y Estrategia de Marca

- A. La política de USAID es que todos los programas, proyectos, actividades, comunicaciones públicas y productos básicos, parcial o totalmente financiados por USAID, deben estar marcados apropiadamente en el exterior con la Identidad de USAID. El Beneficiario se compromete a presentar un plan de marca y marcaje que cumpla las directrices de USAID en materia de marca, tal y como se articulan en el ADS 320 y se detallan en el Manual de Normas Gráficas disponible en [www.transition.usaid.gov/branding](http://www.transition.usaid.gov/branding) o en cualquier otra política de marca que la sustituya.
- B. La Disposición Obligatoria Estándar "MARCADO Y COMUNICACIONES PÚBLICAS BAJO ASISTENCIA FINANCIADA POR USAID" (JUNIO DE 2012) se incorpora por la presente en su totalidad. (A continuación, se incluyen extractos de los puntos clave aplicables a esta Subvención).

La Identidad de USAID es la marca oficial de USAID, compuesta por el logotipo USAID y la marca con el lema "del pueblo estadounidense". La Identidad de USAID se encuentra en el sitio web de USAID en [transition.usaid.gov/branding](http://transition.usaid.gov/branding). Los Beneficiarios deben utilizar la Identidad de USAID, de un tamaño y prominencia equivalentes o mayor que cualquier otra identidad o logotipo exhibido, para marcar lo siguiente:

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>(1) Programs, projects, activities, public communications, and commodities partially or fully funded by USAID ;</li><li>(2) Program, project, or activity sites funded by USAID, including visible infrastructure projects or other physical sites ;</li><li>(3) Technical assistance, studies, reports, papers, publications, audio-visual productions, public service announcements, Web sites/Internet activities, promotional, informational, media, or communications products funded by USAID ;</li><li>(4) Commodities, equipment, supplies, and other materials funded by USAID, including commodities or equipment provided under humanitarian assistance or disaster relief programs ; and</li><li>(5) Events financed by USAID, such as training courses, conferences, seminars, exhibitions, fairs, workshops, press conferences and other public activities. If the USAID Identity cannot be displayed, the recipient is encouraged to otherwise acknowledge USAID and the support of the American people.</li></ul> <p>C. The recipient may submit a written request to DAI for an exception from USAID marking requirements when USAID marking requirements would :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) Compromise the intrinsic independence or neutrality of a program or materials where independence or neutrality is an inherent aspect of the program and materials ;</li><li>(2) Diminish the credibility of audits, reports, analyses, studies, or policy recommendations whose data or findings must be seen as independent ;</li><li>(3) Undercut host-country government "ownership" of constitutions, laws, regulations, policies, studies, assessments, reports, publications, surveys or audits, public service announcements, or other communications ;</li><li>(4) Impair the functionality of an item ;</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>(1) Programas, proyectos, actividades, comunicaciones públicas y productos básicos financiados parcial o totalmente por USAID;</li><li>(2) Sitios de programa, proyecto o actividad financiados por USAID, incluyendo proyectos de infraestructura visibles u otros sitios físicos;</li><li>(3) Asistencia técnica, estudios, informes, documentos, publicaciones, producciones audiovisuales, anuncios de servicio público, sitios Web / actividades de Internet, productos promocionales, informativos, de medios o de comunicaciones financiados por USAID;</li><li>(4) Productos básicos, equipos, suministros y otros materiales financiados por USAID, incluidos los productos o equipos suministrados con arreglo a programas de asistencia humanitaria o de socorro en casos de desastre; y</li><li>(5) Acontecimientos financiados por USAID, tales como cursos de capacitación, conferencias, seminarios, exposiciones, ferias, talleres, conferencias de prensa y otras actividades públicas. Si no se puede mostrar la Identidad de USAID, al Subvencionado se le anima a reconocer USAID y el apoyo del pueblo estadounidense.</li></ul> <p>C. El Beneficiario puede presentar una solicitud por escrito a USAID para una excepción a los requisitos de marcado de USAID cuando los requisitos de marcaje podrían:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) Comprometer la independencia intrínseca o la neutralidad de un programa o materiales en los que la independencia o neutralidad es un aspecto inherente del programa y de los materiales;</li><li>(2) Disminuir la credibilidad de las auditorías, informes, análisis, estudios o recomendaciones de políticas cuyos datos o hallazgos deben considerarse independientes;</li><li>(3) Reducir la "propiedad" del gobierno del país anfitrión de las constituciones, leyes, reglamentos, políticas, estudios, evaluaciones, informes, publicaciones, encuestas o auditorías, anuncios de servicio público u otras comunicaciones;</li><li>(4) Dañar la funcionalidad de un artículo;</li></ul> |
|---|--|



- (5) Incur substantial costs or be impractical ;
- (6) Offend local cultural or social norms, or be considered inappropriate ;
- (7) Conflict with international law ; or
- (8) Present compelling safety or security concerns.

D. Any approved waivers for DAI's prime contract/task order "flow down" to this Grant unless specified otherwise. Applicable DAI waivers are attached to this Grant.

#### **Article Eight: Other Terms and Conditions**

##### **A. Certifications, Assurances, Other Statements of the Recipient**

The Recipient is required to sign and submit a copy of the applicable pre-award certifications and assurances attached in Attachment Five.

##### **B. Standard Provisions (Mandatory and Required as Applicable)**

The Recipient agrees to comply with the standard provisions included in Attachment Six, which are hereby incorporated.

##### **C. Records**

The Recipient shall maintain inventory records and documents related to the in-kind property and/or services for at least three years after grant completion or longer if dictated by local law.

##### **D. Controlling Language**

The Recipient shall acknowledge English as the controlling language. If this award or any of its supporting documents are provided in a foreign language, the English language version is the controlling version.

- (5) Incurrir en costos sustanciales o ser poco prácticos;
- (6) Ofender las normas culturales o sociales locales, o ser considerado inapropiado;
- (7) Conflicto con el derecho internacional; o
- (8) Presentar preocupaciones convincentes de seguridad o protección.

D. Cualquier exención aprobada para el contrato/ tarea principal de DAI "fluirá hacia abajo" a esta Subvención, a menos que se especifique lo contrario. Las exenciones de DAI aplicables se adjuntan a esta Subvención

#### **Artículo Ocho: Otros términos y condiciones**

##### **A. Certificaciones, garantías y otras declaraciones del Receptor**

El Beneficiario deberá firmar y presentar una copia de las certificaciones y garantías aplicables previas a la adjudicación incluidas en el Anexo Cinco.

##### **B. Disposiciones estándar (obligatorias y exigidas según proceda)**

El Beneficiario se compromete a cumplir las disposiciones estándar incluidas en el Anexo Seis, que se incorporan por la presente.

##### **C. Registros**

El Beneficiario mantendrá registros de inventario y documentos relacionados con los bienes y/o servicios en especie durante al menos tres años tras la finalización de la subvención o durante más tiempo si así lo dicta la legislación local.

##### **D. Idioma que rige este acuerdo.**

El Beneficiario reconocerá el inglés como idioma principal. Si esta subvención o cualquiera de sus documentos justificativos se facilitan en un idioma extranjero, la versión en inglés será la versión de control.

**E. Notification of Changes**

The Recipient shall inform DAI promptly of any changes in its officers, name, legal status, address, or telephone/fax number.

**F. Applicable Procurement Policies**

The Recipient acknowledges and agrees that all equipment, materials, or services procured by DAI on behalf of the Recipient shall be in compliance with DAI procurement policies.

**G. Responsibility of the Recipient**

The Recipient has full responsibility for executing the project or activity being supported by the in-kind grant and for complying with the award conditions. Although the Recipient is encouraged to ask for the opinion and support of DAI about any specific problems that may arise, this suggestion does not diminish the responsibility of the Recipient. The Recipient must apply solid technical and administrative criteria. The Recipient agrees to notify DAI about any significant problems associated with the administrative or financial aspects of the grant award. DAI will conduct monitoring of the Grant implementation, including site visits as appropriate.

**H. Disputes and Indemnification**

Any dispute under this award will be decided by the DAI HQ Chief Ethics and Compliance Officer (CECO). Notwithstanding any other terms of this award, the Recipient has no right to submit claims directly to DAI and DAI assumes no liability for any third-party claims against the Recipient.

The Recipient hereby agrees to indemnify, defend and hold DAI, its affiliates and their respective officers, directors, employees and agents harmless from and against any and all liabilities, damages, injuries, claims, suits, judgments, causes of action and expenses (including reasonable attorneys' fees, court costs and out-of-pocket expenses), suffered or incurred by the Recipient related to this Grant.

**E. Notificación de Cambios**

El Beneficiario informará inmediatamente a DAI de cualquier cambio en sus directivos, nombre, estatus legal, dirección o número de teléfono/fax.

**F. Políticas de adquisición aplicables**

El Beneficiario reconoce y acepta que todos los equipos, materiales o servicios adquiridos por DAI en nombre del Beneficiario deberán cumplir con las políticas de adquisición de DAI.

**G. Responsabilidad del Beneficiario**

El Beneficiario es plenamente responsable de la ejecución del proyecto o actividad financiada por la subvención en especie y del cumplimiento de las condiciones de la subvención. Aunque se anima al Beneficiario a solicitar la opinión y el apoyo de DAI sobre cualquier problema específico que pueda surgir, esta sugerencia no disminuye la responsabilidad del Beneficiario. El Beneficiario deberá aplicar criterios técnicos y administrativos sólidos. El Beneficiario se compromete a notificar a DAI cualquier problema significativo relacionado con los aspectos administrativos o financieros de la subvención concedida. DAI llevará a cabo un seguimiento de la ejecución de la subvención, incluyendo visitas in situ, según proceda.

**H. Disputas e Indemnización**

Cualquier disputa relacionada con esta subvención será resuelta por el Director de Ética y Cumplimiento (CECO) de la sede central de DAI. Sin perjuicio de otros términos de esta concesión, el Beneficiario no tiene derecho a presentar reclamaciones directamente a DAI y DAI no asume ninguna responsabilidad por reclamaciones de terceros contra el Beneficiario.

Por la presente, el Beneficiario acepta indemnizar, defender y eximir a DAI, sus afiliados y sus respectivos funcionarios, directores, empleados y agentes de toda responsabilidad, daños, lesiones, reclamaciones, demandas, juicios, causas de acción y gastos (incluidos honorarios razonables de abogados, costas judiciales y gastos de bolsillo), sufridos o incurridos por el Beneficiario en relación con esta Subvención.



### **I. Host Country Salary Supplements**

USAID policies do not permit the payment of "salary supplements" to employees of a host government except in exceptional circumstances. Therefore, no funds associated with this Grant may be used to supplement the salaries of employees of the local government (country in which the project is being implemented) unless special consent is provided by the USAID Contracting Officer and passed on to the Recipient.

### **J. Anti-Corruption and Anti-Bribery Policy**

DAI conducts business under the strictest ethical standards to assure the proper use of project resources, such as those provided through this in-kind grant. To assure grantees properly conduct business and perform the work, DAI policy and practice does not tolerate the following:

- Any bribery, kickback, facilitation payment or gratuity in which payments, gifts or special considerations are given to DAI or Government staff, or their representatives, to influence an award or approval decision.
- Any fraud in mis-stating or withholding information to benefit the grantee.
- Any collusion, related-party contracts or conflicts of interest in which a DAI employee, consultant, representative or vendor has a business or personal relationship with a principal or owner of the grantee that may appear to unfairly favor the grantee. Any such relationship must be disclosed immediately to DAI management for review and appropriate action, including possible exclusion from award.

These acts of corruption will not be tolerated and may result in serious consequences, including termination of the award and possible suspension and debarment by the U.S. Government, excluding the grantee from participating in future U.S. Government business.

### **I. Complementos salariales del país anfitrión**

Las políticas de USAID no permiten el pago de "complementos salariales" a los empleados de un gobierno anfitrión salvo en circunstancias excepcionales. Por lo tanto, no podrán utilizarse fondos asociados a esta Subvención para complementar los salarios de los empleados del gobierno local (país en el que se ejecuta el proyecto) a menos que el Oficial de Contrataciones de USAID otorgue un consentimiento especial y lo transmita al Beneficiario.

### **J. Política anticorrupción y antisoborno**

DAI hace negocios bajo estrictos estándares éticos para asegurar un adecuado uso de los recursos, como los que se están suministrando en el marco de esta adjudicación. Para asegurar que los Subvencionados realicen negocios y cumplan con su trabajo de forma adecuada, la política y las prácticas de DAI no toleran ninguna de las siguientes:

- Ningún tipo de soborno, coima, pago de facilitación o propinas/gratificaciones en los cuales se le concedan pagos, regalos o consideraciones especiales al personal de DAI o a personal del Gobierno, o sus representantes, para influir en una adjudicación o aprobación de decisión.
- Ningún tipo de fraude, tergiversación o retención de información para beneficiar al subvencionado.
- Ningún tipo de colusión, acuerdos entre partes relacionadas o conflictos de interés en los que un empleado, un consultor, un representante u otro proveedor de DAI tengan relación comercial o personal con un directivo o propietario del proveedor que pudiese dar la apariencia de favorecer de forma injusta al proveedor. Cualquier relación de este tipo debe ser reportada inmediatamente a la gerencia de DAI para su correspondiente revisión y acción, lo cual podría incluir el dar por terminado el acuerdo de adjudicación.

Éstos hechos de corrupción no serán tolerados y podrían tener como resultado graves consecuencias, incluida la rescisión de la adjudicación y la posible suspensión e inhabilitación por parte del Gobierno de EE.UU., excluyendo al adjudicatario de participar en futuros negocios del Gobierno de EE.UU.

Any attempts or actual corruption should be reported immediately by either the grantee or DAI staff to:

- Toll-free Ethics and Compliance Anonymous Hotline at (U.S.) +1-503-597-4328
- Hotline website – [www.DAI.ethicspoint.com](http://www.DAI.ethicspoint.com), or
- Email to [Ethics@DAI.com](mailto:Ethics@DAI.com)

By signing this award, the grantee confirms adherence to this standard and confirms that no attempts shall be made to influence DAI or Government staff through bribes, gratuities, facilitation payments, kickbacks or fraud.

The grantee also acknowledges that violation of this anti-corruption and anti-bribery policy may result in termination and possible suspension and debarment by the U.S. Government.

Se debe reportar inmediatamente ante DAI cualquier acto de corrupción potencial o real, a:

- Línea anónima directa y sitio web, para reportar Casos de Ética y Cumplimiento: (EE.UU.) +1-503-597-4328
- Sitio web para reportar casos directamente – [www.DAI.ethicspoint.com](http://www.DAI.ethicspoint.com), o
- Correo Electrónico a: [Ethics@DAI.com](mailto:Ethics@DAI.com)

Al firmar este Acuerdo de Adjudicación, el subvencionado confirma que no habrá ningún tipo de intento por influir en el personal de DAI o del Gobierno por medio de sobornos, gratificaciones o propinas, pagos de facilitación, coimas o fraude.

El subvencionado reconoce que cualquier violación a esta política anticorrupción y antisoborno podría dar como resultado el dar por terminado y posible suspensión e inhabilitación por parte del Gobierno de EE.UU.